



## CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA CAISSE DE PENSIONS

## GOVERNING BOARD OF THE PENSION FUND

En date du 9 mars 1993, le Conseil d'administration de la Caisse de pension a tenu sa trente-cinquième réunion. A cette occasion, ses membres ont entendu un rapport intérimaire du président du groupe de travail sur la structure administrative de la Caisse de pensions. Ce groupe a tenu jusqu'à ce jour six réunions et s'est penché sur l'organisation future de la Caisse compte tenu de son développement et de ses besoins. Les aspects abordés touchent notamment à l'informatique, à la place de l'audit, à l'examen des différentes unités placées sous la responsabilité de l'Administrateur et à la définition de leurs tâches respectives. Un organigramme a été présenté aux membres du Conseil d'administration qui ont été invités à émettre un avis de principe, afin que le groupe puisse poursuivre ses travaux. En toile de fond de ces discussions, il a encore été notamment question d'examiner quels services le CERN et l'ESO pouvaient assurer à la Caisse sans empiéter sur l'autonomie administrative de cette dernière, de manière à réduire autant que possible les coûts de fonctionnement qui sont à sa charge.

Le second point important de la réunion a été l'examen d'un projet partiel de rapport annuel pour l'exercice 1992. Il est prévu que ce dernier soit approuvé lors de la prochaine réunion du Conseil d'administration, le mardi 13 avril 1993.

The Governing Board of the Pension Fund held its thirty-fifth meeting on 9 March 1993. At the meeting, members were presented with an interim report of the Chairman of the Working Group on the Administrative Structure of the Pension Fund. So far this group has held six meetings and has considered the future organization of the Fund in the light of its further development and needs. Matters considered included computerization, the place of the audit, an examination of the various units responsible to the Administrator and identification of their functions. An organigram was submitted to members of the Governing Board, which was invited to make a recommendation in principle so that the group could continue its work. As a background to the discussions there had also been question of the services that CERN and ESO could provide to the Fund without interfering with its administrative autonomy, so as to help lower its overheads where possible.

The second major item on the agenda was the consideration of a draft of part of the Annual Report for 1992, approval for which was scheduled for the next meeting of the Governing Board, on Tuesday 13 April 1993.

La modification no 9 aux Statuts et Règlements de la Caisse de pensions, relative aux sommes fixes et allocations et au Règlement du Comité de placement modifiés à la date du 1.1.1992, peut être obtenue auprès des secrétariats de division ou, pour les pensionnés, directement auprès de l'Administration de la Caisse (tél. 767 27 38/44 21).

Amendment No. 9 to the Rules and Regulations of the Pension Fund relating to fixed sums and allowances and to the Regulations of the Investment Committee modified as from 1.1.1992 can be obtained from Divisional secretariats or, by pensioners, directly from the Administration of the Fund (tel. 767 27 38/44 21).

# SEMINARS SEMINAIRES

## Monday 29 March

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Recent results from D0

by Ulrich HEINTZ / Columbia Univ., New York

*The D0 detector has recently been commissioned and is presently taking data at the Fermilab Tevatron. I will report on the status of analysis of these data and present preliminary results from measurements of jet cross-sections and angular distributions, direct photons, single and di-muon production, W and Z boson production, and the search for the top quark in the  $ee$  and  $e\mu$  channels.*

## Tuesday 30 March

### DETECTOR R&D COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

1. RD-1 Status Report : Scintillating fibre calorimetry at the LHC (Cagliari–CERN–Clermont Ferrand–Ecole Polytech.–Lisbon–Marseille–Naples–Paris VI–Pavia–Rio de Janeiro–San Diego–Weizmann Inst. Rehovot; DRDC 93-16; J.M. Gaillard).
2. RD-2 Status Report : Study of a tracking/preshower detector for the LHC (Bern–Cambridge–CERN–Dortmund–Geneva–Hamburg–Moscow–Oslo–Oxford–Perugia–RAL–Saclay; DRDC 93-18; A.G. Clark).
3. RD-9 Status Report : A demonstrator analog signal processing circuit in a radiation hard SOI-CMOS technology (CERN; DRDC 93-17; E.H.M. Heijne).

#### Closed session

following the Open Session continuing on  
Wednesday 31 March  
at 09.00 hrs – 6<sup>th</sup> floor Conference Room  
Main Building

## Mardi 30 mars

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 15.30 h – bât. 61, Salle B (1er étage)

de 14.00 à 17.00 h – Bus de démonstration, parking  
sous ligne haute tension, J25 / g8 du plan CERN

**“Moving Experience” avec les stations de travail  
industrielles de Hewlett-Packard**

par Mark LUFKIN & Alain STROHMEIER

*Famille des stations de travail HP, stations de travail standards, stations de travail industrielles et realtime system. Développement d'applications CASE / Softbench; HP-UX 9.0, caractéristiques et avantages; HP-UX / HP-RT VME-Services. Solutions VME, acquisition de données et contrôle, communications LAN et WAN.*

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI -A / 4585

## Tuesday 30 March

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

**Is there experimental evidence for coherence  
of soft gluons from the momentum spectra  
of hadrons in  $e^+e^-$  data?**

by P.V. CHLIAPNIKOV / Institute for High Energy  
Physics, Protvino, Russia

*Evidence for soft gluon coherence from the available experimental data on the inclusive momentum distributions of particles produced in multihadronic events in  $e^+e^-$  annihilation is questioned. The QCD shower Monte Carlo programs are used to study the dependence of the inclusive momentum distributions of different particles on flavours of initial quarks in  $e^+e^-$  states. The significance of agreement of the experimental data with the analytical calculations based on the Modified Leading Logarithmic Approximation and on the hypothesis of the Local Parton Hadron Duality is discussed.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 31 March

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Quantum chaos

by E. BOGOMOLNY / Orsay & Landau Institute

*Quantum chaos is the investigation of deterministic quantum systems whose classical limit has certain chaotic behaviour. In the lecture a short review of this subject will be given and the following items will be discussed:*

- Classical integrable and chaotic models and their quantum counterparts
- Semiclassical quantization of chaotic systems. Trace formulas and zeta functions
- Hydrogen atom in a magnetic field. Quasi-Landau resonances
- Helium atom
- Models on constant negative curvature surface. Selberg trace formula
- Statistical distributions of energy levels and wave functions
- Arithmetical chaos
- Heavy nuclei and number theory

## Wednesday 31 March

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium, bldg 31/3-005

#### Parallel processing for interactive applications

by Simone GIANI / CERN-CN

*The visualization for the new GEANT 3-20 geometry is based on a ray-tracing package. This kind of algorithm has proven to be suitable for parallelization on clusters of workstations (HP9000 and IBM RS6000). Different network configurations have been tested: Ethernet and Serial Optical*

Links, both of them with TCPIP and UDP as protocols. The effect of the latency and of the bandwidth on the total speed-up has been measured. A general mathematical formalization has been developed and its theoretical predictions have been verified by the experimental results. The total speed-up is almost linear for long task times (60 sec), but it degrades rapidly for very short task times (1 sec). A set of 5-8 workstations is the ideal number to get an efficient speed-up.

## Thursday 1 April

### LEP EXPERIMENTS COMMITTEE

#### Open session

at 09.30 hrs – Auditorium

09.30 - 10.10 Report on the 3rd LEP Performance Workshop (S. Myers)

10.10 - 10.40 Report on the Shutdown Activity (L. Evans)

10.40 - 11.10 Coffee Break

11.10 - 11.40 Report by the LEP Background Working Group (G. von Holtey)

11.40 - 12.10 Status Report on the LEP Supra-conducting Cavities (Ph. Bernard)

Lunch Break

#### Status Reports on the Experiments and Requests for the 1993 Run

14.00 - 14.25 ALEPH

14.25 - 14.50 DELPHI

14.50 - 15.15 OPAL

15.15 - 15.40 L3

15.40 - 16.10 Tea Break

#### Closed session

after the Open Session, 6<sup>th</sup> Floor Conference Room, Main Building

## Jeudi 1<sup>er</sup> avril

### CONFÉRENCE-DÉBAT

Organisée par l'association MCP

(Mouvement pour la condition paternelle) de Genève

à 20.15 h – Amphithéâtre – Entrée libre

#### La place du père auprès de l'enfant

par Evelyne SULLEROT\*

Sociologue, Evelyne SULLEROT est l'auteur de "Quels pères? Quels fils?" (Fayard, 1992) et de plusieurs autres livres traitant notamment des problèmes féminins.

## Friday 2 April

### SEMINAR

at 11.00 hrs - ECP Conference Room  
bldg 13/2-005

#### Microelectronic User Group MUG

Electronics and microelectronics for the GEM detector at SSC

by Daniel MARLOW / Princeton

## Friday 2 April

### MEETING ON

### PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Electroproduction of heavy quarks

by Eric LAENEN / Fermilab

I present results of the calculation of the  $O(\alpha_s)$  corrections to heavy flavour structure functions and inclusive  $p_t$  and rapidity differential distributions in electroproduction. In addition, I will discuss the bearing these results have on the heavy quark content of the proton, and, hopefully, recent work on QCD corrections to photon structure functions.

## Monday 5 to Wednesday 7 April

### WORKSHOP ON MATERIALS SCIENCE WITH RADIOACTIVE ISOTOPES – ISOLDE / CERN

#### Monday 5 April

at 09.00 hrs – Council Chamber  
bldg 503, first floor

09.00–09.30 Recent Radioactive Ion-Beams  
Development of Interest for Materials Science

H. Ravn / CERN-ISOLDE

09.30–10.00 Longlived Primary Radioisotopes of Transition Metals and Non-Transition Metals

K. Freitag / University of Bonn

10.00–10.30 Ion Implantation in Semiconductor Technology

L. Frey / Fraunhofer Gesellschaft AIS - Erlangen

10.30–11.00 Coffee break

11.00–11.30 Structural Investigation of Implantation Damage in Semiconductors by Emission Channeling

S.G. Jahn / University of Konstanz

11.30–12.00 Electrical Characterization of High Energy Implants in Semiconductors

R. Gwilliam / University of Surrey

12.00–14.00 Lunch

14.00–14.30 New Isotopes for Perturbed Angular Correlation Spectroscopy

G. Correia / CERN-ISOLDE

14.30–15.00 Surface Physics with Radioactive Ion Beams

H. Haas / HMI - Berlin

15.00–15.30 Conversion Electron Mössbauer Spectroscopy Studies of Surfaces and Thin Films

J. Korecki / University of Mining and Metallurgy, Krakow

15.30–16.00 Coffee break

- 16.00–16.30 *Infrared Spectroscopy of Buried Ultrathin SiO<sub>x</sub> - films by the Grazing - Internal-Reflection / Transmission Technique*  
R. Brendel / MPI FKF - Stuttgart
- 16.30–17.00 *The Theory of Rare-Earth Impurities in Semiconductors*  
Lannoo - I.E.M.N. - ISEN - Lille
- 17.00–17.30 *Impurities and Defects in CdTe and ZnTe Semiconductors*  
J.L. Pautrat / CENG - Grenoble

## Tuesday 6 April

at 09.00 hrs – Council Chamber  
bldg 503, first floor

- 09.00–09.30 *Deep Level Point Defects in III-V Semiconductors and their Structure*  
A. Winnacker / University of Erlangen
- 09.30–10.00 *The Determination of Impurity Sites in GaAs from Isotopic Structure Revealed in Infrared Vibrational Spectra*  
R.C. Newman / Blackett Laboratory - London
- 10.00–10.30 *The Densities of States of Substitutional Tin and Germanium Impurities in GaAs, GaP and InP Measured by Electron Spectroscopy*  
J. W. Petersen - Mikroelektronik Centret of Denmark - Lyngby
- 10.30–11.00 *Coffee Break*
- 11.00–11.30 *Ion Implantation Problems in GaAs*  
B. J. Sealy / University of Surrey
- 11.30–12.00 *Hydrogen Passivation of III-V Semiconductors Studied by Perturbed Angular Correlation Spectroscopy*  
D. Forkel / CERN-ISOLDE / CERN
- 12.00–14.00 *Lunch*

at 14.00 hrs – PS Seminar Room  
bldg 6/2–024

- 14.00–14.30 *Diffusion of Metal Atoms in Amorphous Silicon*  
W. Frank / MPI FKF - Stuttgart
- 14.30–15.00 *Quasielastic Moessbauer Spectroscopy to Determine the Diffusion Mechanism in Intermetallic Phases*  
G. Vogl / University of Wien
- 15.00–15.30 *Diffusion of Fe - Atoms via Interstitial Lattice Positions observed by In-Beam Moessbauer Spectroscopy*  
R. Sielemann / HMI, Berlin
- 15.30 - 16.00 *Coffee break*
- 16.00 - 17.30 *Guided tour at ISOLDE*

## Wednesday April 7

at 08.30 hrs – Council Chamber  
bldg. 503, first floor

- 08.30–09.00 *Determination of Defect Structures by ESR/ENDOR*  
J.R. Nicklas / Univ. Bergakademie Freiberg
- 09.00–09.30 *Defects in Silicon : Identification and Recombination*  
B. Monemar / Linköping University
- 09.30 - 10.00 *Evidence for Vacancy Percolation in Highly-Doped Silicon*  
G. Weyer / University of Aarhus
- 10.00 - 10.30 *Coffee break*
- 10.30 - 11.00 *Deep Level Transient Spectroscopy of Detector Grade Silicon*  
S. Watts / Brunel University
- 11.00 - 11.30 *Deep Level Transient Spectroscopy on Radioactive Impurities in Semiconductors*  
N. Achtziger / University of Erlangen
- 11.30 - 12.00 *Conclusion*

## Tuesday 6 April

### LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE

#### Open session

at 09.00 hrs – Auditorium

- 09.00 – 10.00 *Presentation of a Letter of Intent for a Large Ion Collider Experiment (LHCC 93-16 /14; J. Schukraft).*

#### Closed session

at 11.00 hr – 6<sup>th</sup> floor Conference Room  
Main Building continuing on  
Wednesday 7 & Thursday 8 April

### DANS LE CADRE DE LA FRANCE AU CERN

## Mardi 30 mars

### PRÉSENTATION TECHNIQUE

à 12.15 h – Salle du Conseil, bât. 503

**La Comex "Les plongeurs de l'impossible"**  
**trois films d'Alain Tocco**  
**1<sup>er</sup> film, durée 26 minutes :**  
**Les plongeurs du froid**

Juin 1975 : au large du Labrador, six plongeurs de la Comex assurent la récupération d'une tête de puits par 326 mètres de profondeur. Température de l'eau : 2° C. Conditions météorologiques très dures et la présence d'énormes icebergs rendent l'opération encore plus difficile.

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## **Mercredi 31 mars**

### **PRÉSENTATION TECHNIQUE**

à 12.15 h – Salle du Conseil, bât. 503

**La Comex "Les plongeurs de l'impossible"**

**2e film, durée 34 minutes : Janus IV**

*Octobre 1977 : au large de Cavalaire, les plongeurs de la Comex et de la Marine Nationale travaillent sur un chantier sous-marin à 460 mètres de profondeur. Au cours de l'opération deux des plongeurs atteignent la profondeur de 501 mètres et réalisent alors un record mondial.*

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## **Jeudi 1<sup>er</sup> avril**

### **PRÉSENTATION TECHNIQUE**

à 12.15 h – Salle du Conseil, bât. 503

**La Comex "Les plongeurs de l'impossible"**

**3e film, durée 28 minutes : Hydra VIII**

*Printemps 1988 : au large de Marseille, quatre plongeurs de la Comex et deux de la Marine Nationale travaillent pendant six jours, à raison de quatre heures par jour, à 530 mètres de profondeur grâce à l'utilisation d'un nouveau mélange respiratoire synthétique à base d'hydrogène : l'HYDRELIOX.*

*En 1990 ce record mondial de plongée est toujours inégalé.*

Langue : français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## **EDUCATION SERVICES EDUCATIFS**

---

### **1992 – 1993 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME**

#### **3<sup>rd</sup> Term**

**1 April to 30 June 1993**

#### **14, 15 & 16 April**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Astrophysics constraints on neutrino masses,  
oscillations and decays**

by H. HARARI / CERN-TH

#### **24, 25 & 26 May**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Reconversion of nuclear weapons**

by S. KAPITZA / Russian Academy of Sciences

#### **19, 20, 21 & 22 April**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**PCs, workstations, mainframes & people**

by D.O. WILLIAMS, D.G. FOSTER &  
F. FLUCKIGER / CERN-CN

#### **14, 15, 16 & 17 June**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Wakefields, Landau damping and  
beam instabilities**

by A. HOFMANN / CERN-SL

#### **10, 11, 12, 13 & 14 May**

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**LHC Era computing**

by J. KNOBLOCH, M. MAPELLI,  
D.M. SENDALL / CERN-ECP,  
R. MOUNT / CERN-PPE &  
L. ROBERTSON / CERN-CN

The lectures are open to all those interested, without application.

The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (dates, time, place, title, etc.) will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.

## ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL

Tél. 5811

### Jeudi 1<sup>er</sup> avril

à 13.00 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

### Mardi 6 avril

à 20.00 h – Amphithéâtre

**Les Sciences aujourd'hui**

par Rafel CARRERAS

## LANGUAGE COURSES

Secretariat : tel. 3127 (afternoons only)

### REGULAR FRENCH COURSES

Registration for language courses in the 3rd term :  
(from April 26 to July 2, 1993).

These courses are open to all persons working on the  
CERN site and to their spouses.

### SPECIAL FRENCH COURSES

#### WRITTEN FRENCH COURSES

These courses are designed for **non-French** speakers  
with a **good standard of spoken French**. Each student  
will be tested to establish their level.

**Level 1** : (2 hrs/week) spelling and grammar exercises,  
dictation of letters.

Price : 350 SFr.

**Level 2** : (3 hrs/week) spelling and grammar, dictation  
and drafting of letters.

Price : 500 SFr.

**Level 3** : (3 hrs/week) spelling and grammar (depending  
on need), improvement of style, drafting of letters, memos  
and working documents.

Price : 500 SFr.

**Refresher course** (after level 3) : (3 hrs/week) drafting  
of letters, memos, working documents and proofreading.

Price : 500 SFr

### FRENCH THROUGH ASSISTED SELF-TEACHING

These courses are designed for those with **basic**  
French who cannot attend **regular** courses and who  
would like courses tailored to their **individual needs**.

Those wishing to participate will be invited for an  
interview so that their needs and objectives can be  
discussed and evaluated. Following this, a programme  
will be made available (books, audio and video cassettes,  
computer disks, language laboratory).

These courses will last six months. During this time  
four sessions of private tuition will be provided.

Price : 350 SFr.

For more detailed information, please contact  
Moniek Laurent, tel : 8143.

To enrol, you should fill in an "Application for  
Training" form which may be obtained from  
your Divisional Secretariat or the "Users Office"  
(bldg 61/R-020).

## COURS DE LANGUES

Secrétariat : tél. 3127 (après-midi seulement)

### COURS D'ANGLAIS RÉGULIERS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès mainte-  
nant pour le troisième trimestre 92-93 (du 26 avril au  
02 juillet 1993).

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au  
CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour vous inscrire, veuillez compléter un  
formulaire de "Demande de Formation" que  
vous pouvez obtenir auprès de votre secrétariat  
de division ou au "Bureau des Utilisateurs"  
(bât. 61/R-020).

### COURS D'ANGLAIS SPÉCIAL

#### ANGLAIS POUR SECRETAIRES

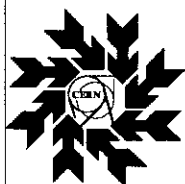
Programme :

- Comprendre et s'exprimer au téléphone, à la réception.
- Ecrire des messages, mémos, etc.

Dates : à fixer.

Durée : 24 heures

Prix : 420 SFr.



## ENSEIGNEMENT TECHNIQUE - TECHNICAL TRAINING

### PROCHAINS COURS PREVUS - NEXT COURSES FORESEEN

Monique Duval

☎ 44.60 - eductech@cernvm

Cette liste est publiée régulièrement dans le Bulletin. Entre chaque publication, vous pouvez consulter la mise à jour dans les TRAINING NEWS sur VM. Si vous désirez participer à un des cours, utilisez un formulaire "Demande de formation" disponible auprès des Secrétariats de division et de votre DTO. Des sessions supplémentaires peuvent être organisées dès que le nombre d'inscriptions est suffisant.

*This list will be published regularly in the Weekly Bulletin. Between two issues, you may consult the update list on the TRAINING NEWS on VM. If you wish to apply for one of these courses, please use an "Application for Training" form which you can obtain from the Divisional Secretariats or from your DTO. Extra sessions may be organised when the number of applications becomes sufficient.*

Dates	Cours / Courses	Lang.	Durée Duration	Sit.	Disponibilité Availability
<b>Avril/April</b>					
19-23	WORD (1er niv. - Mac)	F	5 demi-jours	C	1 place
19-23	Sun system admin. on Solaris 2	E	5 days	-	8 places
20-22	Salles propres	F	3 jours	C	complet
20-22	Labview	E	3 days	C	full
<b>Mai/May</b>					
3-7	EXCEL (1er niv. - PC)	F	5 demi-jours	C	complet
5-7	Application de VHDL	F	3 jours	C	2 places
10-13	C++, un langage orienté objet	F	4 jours	-	3 places
10-14	Excel (1er niveau - Mac)	F	5 demi-jours	C	complet
10-14	Excel (2e niveau -Mac)	F	5 demi-jours	C	complet
10-14	Autocad v. 12	F	5 demi-jours	C	complet
10-14	Autocad v. 12	F	5 demi-jours	C	complet
13-14	Le Bus VME	F	2 jours	-	complet
17-19	Labview	F	3 jours	-	complet
24-26	WORD (2e niv. - PC)	F	3 demi-jours	-	4 places
24-28	EXCEL (3e niv.)	F	3 demi-jours	-	3 places
25-27	Salles propres	F	3 jours	-	8 places
<b>Juin/June</b>					
1 & 7	MS-DOS	E	12 day	-	3 places
2-4	Labview	F	3 jours	-	complet
2-8	Introduction au MS-DOS	F	5 x 2 heures	-	complet
14-17	Filemaker Pro (Mac)	F	4 demi-jours	-	3 places
14-18	EXCEL (1er niv. - Mac)	F	5 demi-jours	-	6 places
14-18	Autocad v. 12	F	5 demi-jours	-	10 places
17-18	Oracle v. 7 pour développeurs	F	2 jours	-	6 places
21-25	EXCEL (2e niv. - Mac)	F	5 demi-jours	-	7 places
22-25	WINDOWS	F	4x 2 heures	-	complet

**Situation :** C = cours déjà convoqué / participants already invited

A = cours annulé / course cancelled

## PLAN DE FORMATION CERN 1993

La Commission Paritaire de Formation et de Perfectionnement (JTB) désire attirer l'attention de tous les membres du personnel sur Le Plan de Formation du CERN 1993 qui a été approuvé par le Comité de Management en novembre 1992. Ce document expose pour la première fois les objectifs actuellement acceptés et les objectifs à long terme de la formation au CERN. Il décrit la situation présente ainsi que les diverses recommandations pour l'année à venir. Nous avons l'intention, au cours des prochaines semaines, de publier ces dernières en détail dans le Bulletin hebdomadaire et dans les VM News.

Si vous n'êtes pas encore en possession d'une copie du Plan de Formation du CERN 1993, nous vous invitons à vous adresser à votre secrétariat de division ou à téléphoner aux Services Educatifs (3674 le matin). Le texte est aussi disponible sur le serveur des Services Educatifs (Macintosh), Appletalk Zone : ED BAT54/0 – Serveur SE / Folder : Public / Education Services.

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

### PÂQUES : PUBLICATION DU BULLETIN HEBDOMADAIRE 15/93

En raison des vacances de Pâques, le dernier délai du Bulletin hebdomadaire no. 15, qui paraîtra le jeudi 8 avril, sera exceptionnellement avancé au lundi 5 avril à midi.

Merci de votre compréhension.

Section des Communications / DG  
Tél. 3475

### REINTEGRATION SÉCURITÉ SOCIALE FRANÇAISE Retraites

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française aura lieu le

**jeudi 1<sup>er</sup> avril de 13.30 à 15.30 heures**  
**Salle de Conf. PE 1, 1<sup>er</sup> étage, bât. 5.**

Les personnes intéressées sont priées de prendre rendez-vous en téléphonant aux Affaires sociales (tél. 4479).

Affaires sociales  
Division du Personnel

## 1993 CERN TRAINING PLAN

The Joint Training Board (JTB) would like to draw the attention of all staff to the 1993 CERN Training Plan, which was approved by the Management Board in November 1992. This document sets out for the first time the currently accepted and long-term objectives in training at CERN, together with a review of the present situation and various recommendations for the next year. During the next few weeks we plan to highlight these in the Weekly Bulletin and on VM News.

Meanwhile if you do not already have a copy of the 1993 CERN Training Plan, we suggest that you obtain one, via your Divisional Secretariat, or Education Services (3674, mornings only). The text is also available on the Education Services server (Macintosh) Appletalk Zone: ED BAT54/0 – Serveur SE / Folder : Public / Education Services.

### EASTER : PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN 15/93

Because of the Easter holiday, the deadline for material for publication in the Bulletin No. 15, which will appear on Thursday 8 April, has been brought forward to noon on Monday 5 April.

Thank you for your cooperation.

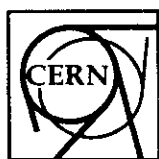
Communications Section / DG  
Tel. 3475

### SCIENCE & SOCIETY JOURNAL CLUB

**Wednesday 31 March**  
**at 18.00 hrs – building 32, room 1A-24**

H. Drevermann & H. Wachsmuth (CERN)  
will speak on:  
"Global Warming"





Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

# Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

**Dates :** Les prochaines séances auront lieu :

**mardi 6 avril 1993**

**mardi 4 mai 1993**

**mardi 1er juin 1993**

**Heure :** De 20 h précises à environ 22 h

**Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage

**Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal

**Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22

**COMPUTER CENTRE SERVICES INTERRUPTION  
SATURDAY 3 APRIL 1993**

Since this past Christmas, ST Division has undertaken a lot of work to change transformers containing PCB in the 513 computer centre and replace all high voltage breakers in its feeding substation 23 / Y1 in building 214. During this period, the computer centre was powered from a "mobile", temporary 18 KVolt station. Since January, this configuration has unfortunately prevented the computer centre from benefitting from the CERN Diesel back-up power in case of extended outages (more than 2 minutes).

In order to :

- Regain this Diesel back-up facility
- Test all the newly installed emergency-off hardware
- Test all new breakers, controls, etc.
- Put all this new hardware in operation

ST DIVISION HAS REQUESTED – AND CN DIVISION AGREED FOLLOWING APPROVAL BY MEDDLE – TO POWER OFF THE COMPUTER CENTRE FROM 07.00 UNTIL 15.00 HRS IN THE AFTERNOON ON SATURDAY 3 APRIL 1993.

THIS DATE WAS SELECTED TO COMPLY BOTH WITH THE ST DIVISION DEADLINES FOR EQUIPMENT COMMISSIONING AND THE 1993 LEP RUNNING SCHEDULE.

Consequently, ALL computer centre services to the user community (CERNVM, the central VAX clusters, DXCERN, the CERN ADP services, CORE, PARC, SHIFT, CSF and all central workstation services) as well as ALL INTERNAL NETWORK services will be stopped on Saturday 3 April as of 06.00 in the morning and will be resumed at 17.00 hrs that day, barring unexpected difficulties.

**PLEASE NOTE / IMPORTANT**

As during our regular Christmas shutdowns, most external network services will be kept up and running during the whole period, essentially for the benefit of transit traffic since on-site systems will be unavailable. This includes:

- All leased lines and X.25 connections
- EARN and HEPnet transit traffic
- Transit traffic via TCP / IP
- Transit traffic via DECNET

Electronic mail will be queued during this shutdown

In order to make the above services available, a short interruption of external network services will be scheduled early one morning a few days before 3 April.

Please contact the undersigned if this scheduled interruption seriously inconveniences you or if more precise information is required.

J.-C. Juvet / Consultancy and Operations  
Tel : 4935/13-5544  
E-mail: juvet@cernvm

## SERVICE FAX

Le service téléphone propose, dans le cadre de ses activités, un service FAX.

Un FAX peut être mis à disposition, moyennant un loyer annuel incluant : la location du FAX (amortissement calculé sur trois ans), les frais d'installation (dans un rayon de 20 mètres du répartiteur de votre étage) et les frais d'entretien et de dépannage.

Le choix offert est de deux types (les plus couramment utilisés) :

- un modèle utilisant le papier thermique
- un modèle utilisant le papier standard (format A4) et offrant quelques fonctions supplémentaires

Les prix sont largement inférieurs aux prix pratiqués dans les locations avec des distributeurs externes.

Le service FAX organise l'installation de la liaison, la fourniture du FAX, sa mise en service, et l'information de l'utilisateur.

Le service FAX peut donner aux utilisateurs tous renseignements pour le choix d'un équipement, assure un service "après location" disposant d'un appareil de remplacement en cas de problèmes, etc.

Comme pour le téléphone, le 3094 sera le numéro pour le dépannage.

Les consommables, non inclus dans le service, restent à la charge de l'utilisateur (disponibles aux magasins).

En cas de location une durée d'un an minimum est demandée.

Pour complément d'information en demande de location, veuillez contacter le 4006 (J. Cadeville)

Le Groupe ST/MC

## FAX SERVICE

The telephone service is now offering FAX facilities as part of its range.

A FAX machine may be provided at an annual rental including the hire of the FAX machine itself (written off over three years), the installation costs (within a radius of 20 m of the distributor on your floor) and the maintenance and breakdown repair costs.

There is a choice of two types (those in most general use):

- one model using thermocopy paper
- one model using standard A4 paper and with some additional functions.

The prices are considerably below those quoted for rentals from outside distributors.

The FAX service installs the link, supplies the machine, commissions it and provides information for the user.

It can give users complete guidance on choosing equipment and runs an "after-rental" service including a replacement machine in the event of problems, etc.

As is also the case for telephones, the emergency repairs number will be 3094.

The user will be responsible for providing the consumable items, which are available from stores.

The minimum period for rental is one year.

For further information and applications for rental, please ring 4006 (J. Cadeville).

ST/MC Group

## MANŒUVRES DU SERVICE DU FEU

Le Service du feu organise, tant pour son effectif que pour les pompiers volontaires CERN, une semaine d'instruction pour la lutte contre l'incendie, du 31 mars au 7 avril inclus.

Cette instruction se déroulera sur le site de Meyrin, dans l'ancien secteur "Entreprises", rue Picot, actuellement désaffecté en raison des projets de construction du bâtiment des physiciens. Horaire approximatif : de 08.00 à 12.00 heures et de 14.00 à 17.00 heures.

Pour des raisons de sécurité, l'accès au secteur sera fermé à toutes les personnes autres que celles du Service du feu.

Les Instances concernées du CERN et du canton de Genève sont informées de ces exercices, qui ont été préparés de manière à éviter les pollutions et à limiter les fumées.

Pour tous renseignements s'adresser à M. Jacques Lissajoux, tél. 6644.

## LA FRANCE AU CERN

Du 30 mars au 2 avril 1993  
Hall du Bâtiment de l'Administration  
(Bât. 60 - 1er étage)  
09h00 - 17h30 (vendredi 12h00)

Quarante-cinq firmes françaises présenteront le dernier cri de leur technologie à l'exposition "La France au CERN"; thèmes principaux : contrôles et essais, mécanique, vide, cryogénie, supraconductivité, mesures, détection, régulation, matériels électriques et électroniques. Cette exposition est organisée par le CFME, Comité Français des Manifestations Economiques à l'Etranger, et le MRE, Ministère de la Recherche et de l'Espace.

Vous trouverez ci-après:

- la liste des 25 conférences prévues pendant l'exposition
- la liste des exposants.

Vous pourrez obtenir, en temps utile, un programme détaillé :

- au secrétariat de votre division
- à l'exposition même.

## FRANCE AT CERN

30 March to 2 April 1993  
Administration Building  
(Bldg 60 - 1st floor)  
09.00 hrs - 17.30 hrs (Friday 12.00 hrs)

Forty-five French firms will present their latest technology at the "France at CERN" exhibition. Main subjects : control and testing, mechanics, vacuum, cryogenic, superconductivity, measurement, detection, regulation, electrical and electronic materials. This exhibition is organized by the French Committee for Trade Events Abroad and the Ministry of Research and Space.

There follows :

- the list of the 25 lectures which will be given at the exhibition
- the list of exhibitors.

A detailed programme will be available in due course at :

- your Divisional Secretariat
- the exhibition.

## LISTE DES EXPOSANTS / LIST OF EXHIBITORS

ACC LA JONCHERE  
ALCATEL CIT  
AOIP  
ATEA  
AUBERT & DUVAL  
AXON' CABLE  
CALORSTAT INDUSTRIES  
CELDUC RELAIS  
CICE  
CONVERGIE  
CORECI S.A.  
CRYOMAT SARL  
COMPAGNIE DES SENSEURS OPTIQUES HWS CSO  
DASSAULT ELECTRONIQUE  
EFFA  
EUROTHERM AUTOMATION  
FRAMATOME CONNECTORS FRANCE FCI  
GEC ALSTHOM ET ALSTHOM INTERMAGNETICS  
GF GARCONNET  
GPRI  
HAZEMEYER  
JEUMONT-SCHNEIDER INDUSTRIE  
L'AIR LIQUIDE  
LE CARBONE LORRAINE CEFILAC ETANCHEITE  
LUZIESA  
MELLES GRIOT INDUSTRIE  
MERLIN GERIN  
NEWPORT MICRO-CONTROLE  
OLDHAM FRANCE S.A.  
QUARTZ & SILICE  
SAPHYMO-PHY

SCAIME  
SDMS  
SEFELEC  
SFERE  
SICN  
SIGMAPHI  
S.I.P.M.A.  
SOUDUPIN S.A.  
SPIE-TRINDEL  
THERMO-EST  
THEVENET+CLERJOUNIE  
THOMSON TUBES ELECTRONIQUES  
TRANSRACK  
VERMETAL

## EXPOSITION ORGANISÉE PAR : EXHIBITION ORGANIZER :

**Comité français des Manifestation économiques à l'étranger**

10, avenue d'Iéna  
F - 75783 PARIS CEDEX 16  
Tel. (33.1) 40 73 30 00  
Fax (33.1) 40 73 39 69

**Poste d'Expansion économique  
près l'Ambassade de France à Berne**

Sulgeneckstrasse 37  
CH - 3007 BERNE  
Tel. (031) 25 33 64  
Fax (031) 25 26 23

**Information: M. Diraison / FI-A / 4585**

# LA FRANCE AU CERN : CONFERENCES

**MARDI 30 MARS 1993 - Salle du Conseil**

## 14h00 - 14h20 : CONTROLES ET ESSAIS

**SEFELEC** Les essais de rigidité diélectrique.  
*The dielectric strength tests.*  
Conférencier : M. MARECHAL - Directeur des ventes

## 14h20 - 16h30/17h00 : MECANIQUE

14h20 - 14h40  
**ACC LA JONCHERE** Détermination des soufflets de dilatation  
*Determination of expansion joints*  
Conférencier : M. DESPINOY - Ingénieur CNAM

14h40 - 15h00  
**AUBERT & DUVAL** Une nouvelle famille d'aciers inoxydables amagnétiques pour l'instrumentation à 1,8 K.  
*A new family of non-magnetic stainless steels for instrumentation operating at temperatures down to 1,8 K.*  
Conférencier : M. MORAUX - Ingénieur Développement

15 h 00 - 15 h 20  
**GF GARCONNET** Le découpage fin.  
*The fine blanking technology.*  
Conférencier : Mme DESERAUD - Responsable Export

## 15h20 - 15h30 PAUSE CAFE

15 h 30 - 16 h 00  
**LUZIESA** Contrôle non destructif : défauts artificiels.  
*Non destructive testing : artificial defects.*  
Conférencier : M. DEMOULIN - Directeur

16 h 00 - 16 h 20  
**NEWPORT - MICRO CONTROL** Micro - déplacements : les technologies nouvelles.  
*New micro - positioning technologies.*  
Conférencier : M. DESAILLY - Dir. Recherche/Développement

16 h 20 - 16 h 40  
**SICN** Composants mécaniques complexes.  
*Complex mechanical components.*  
Conférencier : M. BEROUD - Directeur Commerce/Marketing

**MERCREDI 31 MARS 1993 - Salle du Conseil**

## 14H00 - 17H00 : VIDE, FROID, SUPRACONDUCTIVITE

14H00 - 14H20  
**ALCATEL** Innovation dans l'ultra-vide : pompes turbomoléculaires.  
*Innovative technology : hybrid turbomolecular Drag Vacuum pump.*  
Conférencier : M. GRUFFAT - Chef Produit.

14H20 - 14H40  
**ALSTHOM** Fils et câbles supraconducteurs  
*Superconducting wires and cables.*  
Conférencier : M. GRUNBLATT - Directeur Général

14H40 - 15H00  
**CRYOMAT** Superisolation et espaceurs  
*Plastest MLI and spacers*  
Conférencier : M. TESTARD - Cryogéniste Consultant

## 15H00 - 16H00 PAUSE CAFE

15h40 - 16h00  
**L'AIR LIQUIDE** Stockage et distribution d'hélium liquide dans les centres de recherches : récents développements.  
*Storage and distribution of liquid helium in research centers : recent developments.*  
Conférencier : M. BOISSIN - Res. Activité Ingénierie Scientifique

16H00 - 16H20  
**LE CARBONE LORRAINE** Quelle méthode de jonction pour de nouvelles générations d'accélérateurs de particules (SSC - LHC).  
*What joining method for the new generation of accelerators (SSC and LHC)*  
Conférencier : M. MONTUCLARD - Ingénieur

16H20 - 16H40  
**THEVENET + CLAIRJOUNIE** Jonctions bi-métalliques étanches  
*Bi-metallic transition joints*  
Conférencier : M. PINET - Responsable Export

# LA FRANCE AU CERN : CONFERENCES

**JEUDI 1er AVRIL 1993 - Salle du Conseil**

## 9 h 00 - 12 h 00 : MESURES, DETECTION, REGULATION

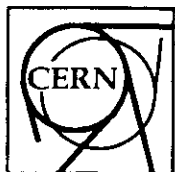
- 9H00 - 9H20  
**CORECI** Régulateurs «intelligents»  
*«Intelligent» controllers.*  
Conférencier : M. KAPLAN - Responsable Service Produits
- 9H20 - 9H40  
**CSO** Mesure sans contact de déplacement : interféromètre intégré, stabilisé par absorption atomique.  
*Non contact displacement measurement : integrated interferometer with atomic absorption stabilization.*  
Conférencier : M. BOUTEAUD - Directeur Technique
- 9H40 - 10H00  
**EEFA** Nouveaux développements dans la mesure de pression, notamment à basse température.  
*New developments in pressure measurement, especially at ultra low temperature.*  
Conférencier : M. RAMEL - Directeur Technique
- 10H00 - 10H20  
**EUROTHERM** La régulation et l'automatisme.  
*Control and automatisation.*  
Conférencier : M. JONER - Responsable Groupe Systèmes

## 10H20 - 10H40 PAUSE CAFE

- 10H40-11H00  
**QUARTZ ET SILICE** Nouveaux développements dans cristaux scintillateurs.  
*Recent advances in scintillation crystals.*  
Conférencier : M. MARIENBACH - Directeur Commercial Europe
- 11H00 - 11H20  
**SAPHYMO PHY** Contrôle radiologique des accès de sites nucléaires (piétons et véhicules).  
*Radiological control for nuclear sites access (pedestrians and vehicles).*  
Conférencier : M. MOREAU - Responsable Export.
- 11H20 - 11H40  
**SCAIME** Les capteurs de force et leurs applications.  
*Load cells and their applications.*  
Conférencier : M. GEOFFRE - Ingénieur d'application
- 11H40 - 12H00  
**SFERE** Transmetteurs et indicateurs programmables.  
*Programmable transmitters and indicators.*  
Conférencier : M. CADIERE - Responsable Export

## 14 h 00 - 15 h 30 : MATERIELS ELECTRIQUES ET ELECTRONIQUES

- 14 h 00 - 14 h 20  
**AXON' CABLE** Câble plat à impédance caractéristique contrôlée ( $Z_c : 50 \Omega$ ).  
*Flat cable with controlled characteristic impedance ( $Z_c : 50 \Omega$ ).*  
Conférencier : M. MORTIER - Ingénieur Recherche et Développement
- 14 h 20 - 14 h 40  
**FRAMATOME** Connecteurs pour applications nucléaires.  
*Connectors for nuclear applications.*  
Conférencier : M. DUBOIS - Responsable marketing
- 14 h 40 - 15 h 00 PAUSE CAFE
- 15 h 00 - 15 h 20  
**MERLIN** L'électronique et la communication dans l'offre basse tension de puissance.  
*Electronic and communication in low voltage of Power System.*  
Conférencier : M. RIVIERE - Technico-commercial
- 15 h 20 - 15 h 40  
**THOMSON TUBES ELECTRONIQUES** Tubes électroniques à ondes rapides.  
*Fast wave electron tubes.*  
Conférencier : M. MOURIER - Ingénieur de l'Ecole de Physique et de Chimie de Paris. Membre associé de l'IEEE, Conseiller Scientifique du Directeur du Département Hyperfréquences de TTE.



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

---

# REFERENDUM

## VOTE NOW

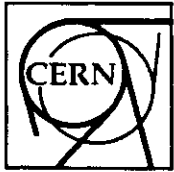
## EVERYBODY !

## SUPPORT THE STRATEGY EXPLAINED IN THE

# PROTON

# VOTE

# YES



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

*The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.*

Siège: Genève, Suisse  
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

---

# REFERENDUM

## VOTEZ MAINTENANT

***PARTICIPEZ* TOUS !**

**SOUTENEZ LA STRATEGIE  
EXPOSEE DANS LE**

**PROTON**

**VOTEZ**

**OUI**



### **CARTES DE CREDIT EUROCARD**

Vous avez été informés dernièrement par EUROCARD que le prix préférentiel de votre carte de crédit que vous aviez obtenu par l'Association du Personnel allait être augmenté.

L'Association du Personnel a essayé de négocier avec EUROCARD, mais en vain, il était très net qu'ils n'étaient pas intéressés par le maintien de cet avantage. L'Association du Personnel a donc décidé de ne pas continuer à assurer ce service et vous remercie de ne plus téléphoner au Secrétariat (tél. 4224 et 2819) qui ne peut pas vous aider.

Nous vous suggérons de :

- téléphoner directement à EUROCARD au 343 78 09 (Mr. G. LEHMANN)
- ne pas renouveler votre carte (échéance mai 1993).

### **EUROCARD CREDIT CARDS**

You have recently received a letter from EUROCARD notifying you of their new tariffs for the cards which you obtained at a preferential rate through the Staff Association.

The Staff Association has tried to negotiate with EUROCARD, but in vain, since they have made it very clear they are not interested. Thus the Staff Association has severed all contacts with EUROCARD, so please do not telephone 4224 or 2819, since we cannot help.

We suggest instead that you:

- telephone directly to EUROCARD at 343 78 09 (Mr. G. LEHMANN)
- do not renew your card for 1993 (due in May)

## **ELECTION A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE**

Conformément à l'Article 5 du Règlement du Fonds d'Entraide (de janvier 1990) et suite aux appels parus dans le Bulletin Hebdomadaire ,5 personnes ont présenté leur candidature.

Trois postes sont à pourvoir parmi les candidats suivants :



AUDIER Josette  
Division PPE  
48 ans, 2 enfants  
entrée au CERN en 1968  
Membre sortant



CROISIER Michèle  
Division ST  
50 ans, 3 enfants  
entrée au CERN en 1970  
Membre sortant



FROMM Christine  
Division PE  
37 ans, 1 enfant  
entrée au CERN en 1981

## **ELECTION OF CANDIDATS TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND**

In conformity with article 5 of the Rules of the Mutual Aid Fund for CERN Personnel (of January 1990) and following the notices which have appeared in the Weekly Bulletin, persons have declared their intention to stand for election.

Three posts are to be filled this year among the following candidates.



OBERTO Claude  
Division MT  
49 ans, célibataire  
entrée au CERN en 1968  
Membre sortant



ROSSET Bernard  
Division ST  
51 ans 3 enfants  
entré au CERN en 1973

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le :

**MARDI 6 AVRIL 1993, de 14h.00 à 17h.00**  
dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

# CLUBS



## CERN RECORD CLUB ANNUAL GENERAL MEETING

The annual general meeting of the CERN Record Club for 1993 will be held on:-

**Tuesday 6th April, at 17:45**  
**Salle A - 1st floor - Bâtiment Principal**

All members of the club are warmly invited to attend the meeting.

The club would also like to inform all those people who are interested that they can consult the complete club catalogue of around 3000 CDs on the CERN VM service by typing the following commands:-

GIME UDISK.  
RECORDS.

And then follow the instructions given on the screen.

If you have any queries about the catalogue or the club please send an E-Mail to:

**CANNON@CERNVM**

## VELO

"Ça y est, votre vélo est flambant neuf, vous avez enlevé la poussière de l'hiver, vous avez effectué les petits réglages nécessaires, donc vous êtes prêts? Cet avant goût du Printemps vous donne des fourmis, très bien vous répondrez donc présents pour la première du **SAMEDI 3 AVRIL**. Si vous avez envie de nous rejoindre, si vous aimez le vélo, les ballades; la nature, n'hésitez pas, vous découvrirez la région dans la bonne humeur!  
La cotisation annuelle est de 30.-FS. Si vous êtes intéressés par la cotisation + l'écusson du Club CHF 40.-.

Tous renseignements : N. Boimond tél. 4788.



## RADIO AMATEUR

La prochaine réunion mensuelle aura lieu exceptionnellement le mercredi 31 Mars 1993 à 17.45 à la Chambre du Conseil au bâtiment 503. Toute personne intéressée est la bienvenue.  
Nous discuterons notre participation à "EXPO Sciences" à Gex.

Pour de plus amples renseignements ou pour une visite de notre station radio "FF1CAR" veuillez contacter Claudia-Elisabeth Wulz, Tél. 6592 ou RADIO@CERNVM.

## AMATEUR RADIO

The next monthly meeting will take place exceptionally on Wednesday, 31 March 1993, at 17.45 in the Council Chamber in building 503. Everybody interested is welcome.

We will discuss our participation in "EXPO Sciences" in Gex.

For further information or for a visit to our club station "FF1CAR" contact :

Claudia-Elisabeth Wulz (Tel. 6592 or RADIO@CERNVM).

## FOOTBALL

### Championnat / Championship 93

Below are listed the teams that will participate in this season's championship. They will be divided in two pools. Matches will start from **Tuesday 13th April**.

Ci-dessous la liste des équipes qui participeront au Championnat cette saison. Deux pools seront créées pour accommoder les rencontres. Le Championnat débutera **Mardi 13 Avril**.

MT	Thierry Renaglia	Jaune
ISS	Alain Remond	Blanc ou Vert
HARLEQUINS/PPE	Andrea Trombini	Jaune/Vert
PS	Gérard McMonagle	Jaune/orange
CN	Peter Jones	Rouge
DELPHI	Jan Chrin	Blanc
OPAL	Joe Mildenerberger	Blanc
RF	Gilbert Pecheur	Jaune
CHALTRONS	Gabriele Orlandi	Fuschia
GEOMETRE	Christophe Poncin	
CRYO	Serge Claudet	
DELATTRE	Eric Ribault	
L3	Marcel Merk	

Pour toute information, veuillez vous adresser à :

R. MARTINI (MATTINI@CERNVM

ou

VXENG::MARTINI)

## AUTOMOBILE CLUB

L'Automobile Club organise un voyage à l'occasion du Grand Prix de F1 de San Marin le 25 avril

**Le voyage se fera en car grand tourisme  
(sièges inclinables, toilettes, vidéo, bar)**

### PROGRAMME:

**Vendredi 23:** départ à 13h du CERN; Arrivée dans la soirée à Brisighella, petite ville thermale aux environs de Faenza et installation à l'Hôtel "delle Terme" (\*\*\*) - Dîner

**Samedi 24:** Visites: an Marin, Château de Gradara, l'Europe en miniature et selon le temps, autres lieux touristiques;  
Retour à l'hôtel; dîner gastronomique dans un restaurant typique

**Dimanche 25:** Pour ceux qui ne vont pas au Grand Prix, visites de la "Rocca delle Caminate" (château), et de Predappio. Dîner gastronomique

**Lundi 26:** Après le petit déjeuner, shopping à Faenza; retour (déjeuner en route).

**PRIX: CHF 370.-**

#### Sont compris:

- Le transport
- 3 nuits d'hôtel (\*\*\*) avec petit déjeuner
- 3 dîners gastronomiques.

#### Renseignements : au Club

(le soir entre 16h 45 et 19h), tél. 4007.

"-----

Nom: .....

Div./tél:.....

Nombre de personnes au total: .....

Nombre de personnes pour le Grand Prix:.....

*(A retourner à l'Automobile Club)*

# COOPERATIVES

## INTERFON (Bât. 563)

SPECTACLES au Cabaret du Casino de Divonne-  
Les-Bains tous les jeudis, à 21h.00.

Prochain spectacle :

**Concert de Dany Brillant  
jeudi 22 avril**

Billets en vente à INTERFON.

Permanence d'un reponsable Renault au Secrétariat  
INTERFON, les 1er et 2 avril 1993, de 13h.00 à  
17h.00.

Tous renseignements et possibilités seront fournis  
pour l'acquisition d'une Renault pour les  
fonctionnaires Internationaux en HT ou TTC.

### NOUVEAU.

Marché matériaux de construction, carrelage.  
sanitaire, chauffage au sol, avec :

ARNAUD  
Z.A. PRE JOURNANS  
756, rue Folatière  
à GEX.

ARNAUD  
58, Avenue de St. Exupery  
à BELLEGARDE

NOSAVANIT  
14, rue des Esserts  
à ANNEMASSE

BON D'ACHAT à retirer au Secrétariat et au  
Magasin Interfon à valoir sur les appareils  
ménagers en promotion chez PRIMA-DIS.

## COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS ( COOPIN

**ATTENTION : Semaine de Pâques**

Jeudi 8 Avril, COOPIN sera **exceptionnellement**  
**ouvert.**

**Dates à retenir**

**Mercredi 31 mars et vendredi 2 avril 1993**, le  
représentant de la maison OLYMPUS viendra  
présenter les produits de la gamme, appareils  
photos, jumelles, recorder, etc... des promotions à  
des prix exceptionnels seront proposés durant ces  
2 jours.

**ASSOCIATION DU PERSONNEL**  
13-93/29.03.93

DIGI-WALKER EM 501/550, podomètres avec  
pinces de fixation. Pour jogging, sport, promenades,  
etc... transforme les pas en kms. Modèle  
électronique, enjambée réglable entre 30 et 180 cms.  
Affiche le nombre de pas et la vitesse.

Messieurs, pour les soins de votre peau avant et  
après rasage, les marques MENNEN, OLD SPICE,  
WILLIAMS, ALAIN DELON, ICE WATER, etc...  
vous proposent des mousses à raser, des after shave,  
des crèmes à raser, etc...

WENGER, nouvel arrivage de couteaux suisses.

En stock :

- Calculatrices CASIO et HEWLETT-PACKARD,
- Lecteur portatif de CD TECHNICS SL-XP330, au  
prix de CHF 263.-
- Chocolats de Pâques
- Oeufs, lapins, plaques, boîtes, présentation avec  
peluches, etc...

## EXPOSITION

### ASSOCIATION POUR LA CONNAISSANCE DE LA FLORE DU JURA

**du 5 au 8 AVRIL 1993**  
**Hall du Bâtiment Principal**

### "COMPAGNES DE L'HOMME" plantes de tous les jours

Mauvaises herbes ?  
Plantes compagnes ?  
Compagnes de l'homme ?

Si vous voulez éclairer votre lanterne, venez à  
l'exposition.

Weeds ?  
Everybody's companions ?  
Medicinal plants ?

If you want to know about them, come to the  
exhibition.

**ASSOCIATION DU PERSONNEL du CERN  
CERN STAFF ASSOCIATION**

**Cycle des Conférences du Soir  
Evening Lectures Series**

**LA RECHERCHE SUR LE SIDA  
à  
L'INSTITUT PASTEUR de PARIS**

par le

**Professeur Luc MONTAGNIER  
(Institut Pasteur, Paris)**

**LUNDI 29 MARS 1993, à 20h.30  
Amphithéâtre du Bâtiment Principal du CERN**

**MONDAY 29 MARCH 1993, 8.30 p.m.  
CERN Main Auditorium**

*ouvert au public - entrée libre  
free conference - open to the public*

*The talk will be given in French with simultaneous interpretation into English  
La conférence sera donnée en français avec traduction simultanée en anglais*

# Restaurants Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 29 mars

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.30 FS b) 7.40 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 19.60 FF b) 22.70 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Escalope de dinde panée Cornettes au beurre Haricots verts  b) Sauté de bœuf Pommes en dés Carottes	a) Fricatelles de volaille aux champignons Pommes persillées Salade verte  b) Saltimbocca de porc à la romaine Riz au safran Tomate	a) Brochette de dinde à la provençale Semoule de couscous  b) Échine de porc poêlée aux fines herbes Haricots beurre à la vapeur Printanière de légumes <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 29.00 FF</i>
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Oeufs durs sauce bourguignonne Riz pilaf Petits pois  b) Filet de plie pané Pommes nature Tomate étuvée	a) Goulash de bœuf à la hongroise Spätzli Salade verte  b) Gigot d'agneau Gratin dauphinois Haricots verts	a) Oeufs au plat à la paysanne Salsifis au beurre  b) Steak de bœuf grillé à l'échalote Pommes frites Tomate provençale <i>TRIPES À LA TOMATE 27.00 FF</i>
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Émincé de foie de porc aux champignons Riz Tomate  b) Cuisse de lapin sautée au vin blanc Spätzli Choux de Bruxelles	a) Lasagnes vertes gratinées Salade verte  b) Sauté de veau au basilic Pommes rissolées Choux-fleurs	a) Friture d'éperlans sauce rémovalade Riz aux petits oignons  b) Sauté de porc au curry Haricots verts à l'ail Gratin de fenouil <i>ANDOUILLETTE DE TROYES 29.00 FF</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Épaule de porc Pommes mousseline Carottes Vichy  b) Sauté de veau Spirettes au fromage Pois mangetout	a) Osso-buco de porc à la milanaise Riz pilaf Salade verte  b) Palette de bœuf à l'échalote Rösti dorés Ratatouille	a) Steak haché de veau grillé façon fermière Épinards gratinés  b) Paleron de bœuf braisé à la moutarde Pommes lyonnaises Choux de Bruxelles
<b>Vendredi Friday</b>	a) Cuisse de poulet aux olives Riz Choux-fleurs  b) Filet de mostelle Pommes nature Épinards	a) Filet de cabillaud à la basquaise Pommes nature Salade verte  b) Cuisse de canard bigarade Polenta Pois mangetout	a) Boulettes de volaille rissolées aux oignons Carottes vapeur  b) Filet de perche à la normande Pommes fondantes à la ciboulette Jardinière de légumes Riz créole

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

Restaurant no. 2  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

Restaurant no. 3  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00

# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

Lundi Monday		29.3		Mardi Tuesday		30.3		Mercredi Wednesday		31.3		Jeudi Thursday		1.4		Vendredi Friday		2.4									
				LA FRANCE AU CERN / FRANCE AT CERN Voir / See pages 12, 13 & 14																							
				09.00 A		DETECTOR R & D COMMITTEE Open session						09.30 A		LEP EXPERIMENTS COMMITTEE Open session				11.00 E		SEMINAR Microelectronic User Group MUG Electronics and microelectronics for the GEM detector at SSC by Daniel MARLOW / Princeton							
				14.00		PRÉSENTATION TECHNIQUE "Moving Experience" de Hewlett-Packard par M. LUFKIN & A. STROHMEIER bât. 61, Salle B (1 <sup>er</sup> étage) ➤ Bus de démonstration : parking sous ligne haute tension, j25 / g8 du plan CERN				14.00 TH		THEORETICAL SEMINAR Quantum chaos by E. BOGOMOLNY / Orsay & Landau Institute				13.00 A		ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous par Rafel CARRERAS				14.00 TH		MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Electroproduction of heavy quarks by Eric LAENEN / Fermilab			
16.30 A				PPE SEMINAR Recent results from D0 by Ulrich HEINTZ / Columbia University, New York		16.30 A		CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR Is there experimental evidence for co- herence of soft gluons from the moment- um spectra of hadrons in e <sup>+</sup> e <sup>-</sup> data? by P.V. CHLIAPNIKOV / Institute for High Energy Physics, Protvino, Russia				16.00 CN		COMPUTING SEMINAR Parallel processing for interactive applications by Simone GIANI / CERN-CN				20.15 A		CONFÉRENCE-DÉBAT Organisée par l'Association MCP de Genève (Mouvement pour la condition paternelle) La place du père auprès de l'enfant par Evelyne SULLEROT							
20.30 A				CYCLE CONFÉRENCES DU SOIR La recherche sur le SIDA à l'Institut Pasteur de Paris par le Professeur Luc MONTAGNIER								18.00		SCIENCE & SOCIETY JOURNAL CLUB Global warming by H. DREVERMANN & H. WACHSMUTH / CERN ➤ bldg 32, room 1A-24													
				5.4						6.4				7.4				8.4									
09.00 C				WORKSHOP ON MATERIALS SCIENCE WITH RADIOACTIVE ISOTOPES - ISOLDE / CERN		09.00 C		WORKSHOP ON MATERIALS SCIENCE WITH RADIOACTIVE ISOTOPES - ISOLDE / CERN				08.30 C		WORKSHOP ON MATERIALS SCIENCE WITH RADIOACTIVE ISOTOPES - ISOLDE / CERN													
						14.00 PS																					
						09.00 A		LARGE HADRON COLLIDER COMMITTEE Open session										13.00 A		ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Science pour tous par Rafel CARRERAS							
						20.00 A		ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Les Sciences aujourd'hui par Rafel CARRERAS																			

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

AT AT Auditorium / bldg 30, 7th floor  
Amphithéâtre AT / bât. 30, 7<sup>e</sup> étage

➤ place as indicated  
lieu selon indication

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1<sup>er</sup> ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475